AIWA®

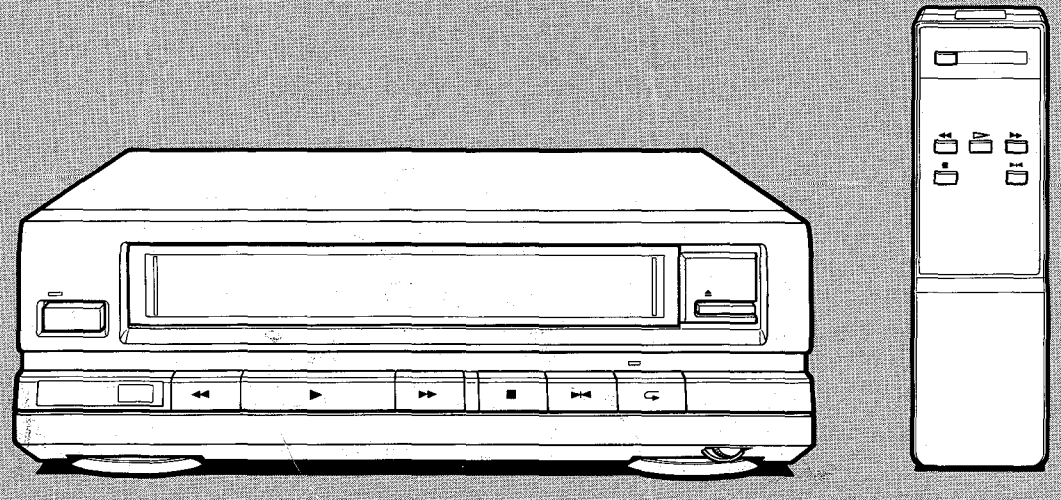
VIDEO CASSETTE PLAYER

PAL/MESECAM

VHS
PAL

HV-E101 GPS H, DIP H

OPERATING INSTRUCTIONS
使用説明書
تعليمات التشغيل



FEATURES

1 **Worldwide Power Supply System (Auto Voltage)**
This unit can operate on 110 - 240 V, 50/60 Hz.

2 **Wireless Remote Control Unit**
Tape transport operations can be controlled at hand.

3 **Visual Search Operation**
The desired scene can be easily located while observing the picture.

4 **Repeated Playback**
The entire tape program can be played back repeatedly.

5 **Fully Automatic Tape Operations**
Auto play, auto rewind and auto eject operations are provided.

PRECAUTIONS

IMPORTANT

With this video cassette player, use only cassettes marked VHS.
This video cassette player is designed to play back the cassettes using the VHS PAL or VHS MESECAM color system. The cassettes using the SECAM color system can also be played back in monochrome by setting the color system selector to B/W.

This unit cannot be used in France.
In France, use the video cassette player for the SECAM color system.

WARNING

To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this appliance to rain or moisture.

CAUTION

1) Do not attempt to open the cabinet. There are no parts inside you can service yourself. Refer all servicing to qualified service personnel.
2) To ensure reliable operation and to protect the unit from overheating, the ventilation slots and openings must not be blocked or covered. Avoid placing in enclosed spaces such as a book case unless there is adequate proper ventilation.
3) Keep the unit away from radiators and heat sources.
4) Avoid using near strong magnetic fields.
5) Do not push objects of any kind into this unit through the cabinet slots as they could touch current-carrying parts or short-circuit parts resulting in fire, electric shock or damage to the unit.
6) Be careful not to spill liquid of any kind on this unit. If liquid is spilled into the unit, consult a qualified service engineer.
7) Use this unit in a horizontal (flat) position only.
8) If the picture or sound is affected, keep the unit away from the TV.
9) Install the unit more than 1 m away from a radio or receiver. Otherwise, noise may occur during radio reception.
10) Do not place heavy objects on the unit. This may damage the cabinet or cause trouble in the unit.
11) Unplug the unit from the AC outlet when it is not to be used for a long period of time.
12) When there is lightning, unplug the unit from the AC outlet soon. Never touch the antenna wire during lightning.

特徵

1．**環球性電源系統(自動電壓)**
本機電源爲110～240伏特，50／60赫頻率，世界各國皆可使用。

2．**附有無線遙控器**
磁帶走行可在遠處加以控制。

3．**可視圖像之尋找機能**
您可一面觀看快速圖像一面簡易的找出所希望的鏡頭。

4．**反復放影**
整盒錄影帶可反復放影多次。

5．**完全自動磁帶操作機能**
能自動播放、自動反轉及自動把磁帶送出機外。

使用前須知事項

重要

本機只可使用註着 VHS 標誌的錄影帶。

本放影機只能播放VHS PAL或VHS MESECAM彩色方式錄影帶。SECAM方式的錄影帶也能播放，只是圖像將變成黑白顏色，且彩色方式選擇開關須調整在"B/W"之處。

本機在法國不能使用。
法國須使用SECAM彩色系統的放影機。

注意!!

爲減少走火或受電衝擊的危險，請勿把本機放在雨點所及或者潮濕的地方。

註

1) 請勿開啓機箱外殼。機內零件自己不可隨意觸動。如有必要請委托技術人員進行。
2) 爲保證獲得良好操作及防止機內溫度過份昇高，不可堵塞住通風用小孔。除非周圍餘有適切空間，否則不可放在如書橱等四周被圍住的地方。
3) 使本機遠離暖爐及熱源。
4) 請勿把本機放在磁性強的物體附近。
5) 不可使任何東西掉進機箱隙縫，否則若觸動有關操作零件或短路零件將引起走火、電震或損毀機件。
6) 小心勿讓任何液體滴落本機。若有水滴流入機內，請立刻向電氣行連絡，商討解決辦法。
7) 本機只可放在水平面上使用，故勿使之傾斜。
8) 如果電視圖像或聲音受影響，請把放影機放在遠離電視機之處。
9) 請把本機放在遠離收音機或接收機1公尺以上的地方。否則本機將影響收音機的收聽狀態。
10) 請勿放置笨重物體於本機機頂，以免損及機體或造成故障。
11) 若長期不使用本機，請把電源線由電源輸出插座拔下來。
12) 打雷時必須立刻把電源線由電源插座拔取下來。在打雷之中，切記不可觸摸天線電線。

تنبيهات احتياطية

هام

لا تستعمل مع جهاز تشغيل كاسيتات الفيديو هذا الا كاسيتات من تلك التي تحمل العلامة في إتش إس VHS .
جهاز تشغيل كاسيتات الفيديو هذا مصمم لاعادة عرض الكاسيتات التي تستخدم نظام الالوان في إتش إس بال VHS PAL أو نظام الالوان في إتش إس سيكام الشرق الاوسط VHS MESECAM . كما يمكن ايضا اعادة عرض الكاسيتات التي تستخدم نظام الالوان سيكام SECAM باللونين الابيض والاسود فقط وذلك بتهيئة مفتاح اختيار نظام الالوان في الوضع B/W .

هذه الوحدة لا يمكن استعمالها في فرنسا.
في فرنسا استعمل مشغّل كاسيتات فيديو من النوع المخصص لنظام الالوان سيكام SECAM .

تحذير

لكي تتجنب وقوع حريق او صدمة كهربائية لا تقم بتعريض هذه الوحدة للمطر أو البلل.

تنبيه

١) لا تحاول فتح الكابينة (صندوق الهيكل). لا توجد بداخلها اجزاءا يمكنك صيانتها بنفسك. قم باسناد جميع عمليات الصيانة الى الفنيين المؤهلين وحدهم.
٢) لضمان التشغيل بصورة موثوقة ولحماية الوحدة من التسخين الزائد يجب عدم اعاقة شقوق التهوية والفتحات أو تغطيتها. تجنب وضع الوحدة في اماكن مقفلة أو محاطة بالجدران مثل دولاب حفظ الكتب الا اذا كانت التهوية كافية ومناسبة.
٣) احتفظ بالوحدة بعيدا عن المشعّات الباعثة للحرارة (الراديترات) ومصادر الحرارة الاخرى.
٤) تجنب الاستعمال على مقربة من مجالات مغناطيسية قوية.
٥) لا تقم بادخال اية اجسام الى داخل هذه الوحدة عبر شقوق الكابينة لئلا تلامس اجزاءا يسرى فيها التيار الكهربائي أو اجزاء دائرة تقصير مما يمكن ان يؤدى الى حريق أو صدمة كهربائية أو اتلاف الوحدة.
٦) احرص على عدم سكب أى نوع من السوائل على هذه الوحدة. اذا انسكب سائل في الوحدة قم باستشارة مهندس صيانة مؤهل.
٧) استعمل هذه الوحدة في وضع افقي (منبسط) فقط.
٨) اذا تأثر أى من الصوت أو الصورة فاحتفظ بالوحدة بعيدة عن التلفزيون.
٩) قم بتركيب الوحدة على بعد يزيد عن متر واحد من الراديو أو جهاز الاستقبال. اذا لم تفعل ذلك فقد تصدر ضوضاء أثناء استقبال البث الاذاعى.
١٠) لا تضع اجسام أو اشياء ثقيلة على الوحدة. قد يؤدى هذا الى اتلاف الكابينة أو الى خلل في الوحدة.
١١) افصل قابس الوحدة من مخرج التيار المتردد اذا كانت الوحدة لن تستعمل لمدة طويلة.
١٢) عندما يكون هناك برق افصل قابس الوحدة من مخرج التيار المتردد بسرعة. لا تقم ابدا بلمس سلك الهوائي أثناء البرق.

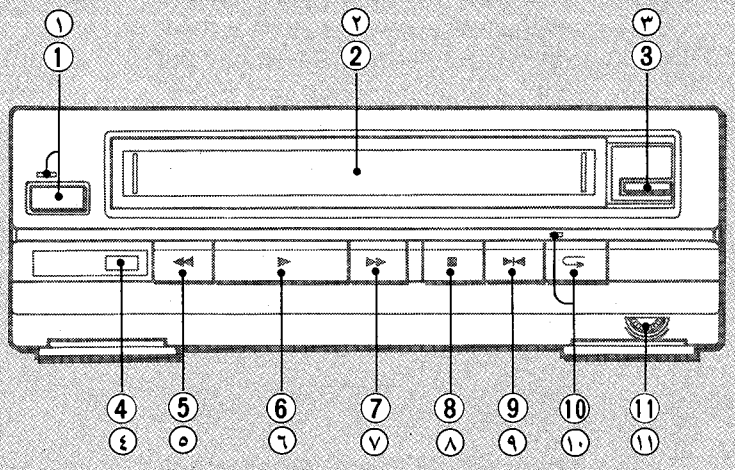
الخصائص المميزة

١ - **نظام لامداد التيار الكهربائي صالح على نطاق العالم (فولطية تلقائية)**
يمكن تشغيل هذه الوحدة على ١١٠ - ٢٤٠ فولت، ٥٠/٦٠ هرتز.
٢ - **وحدة تحكم عن بعد لاسلكية**
عمليات حركة الشريط يمكن التحكم فيها بسهولة.
٣ - **تشغيل البحث البصري**
المشهد المرغوب يمكن بسهولة تحديد موضعه أثناء مشاهدة الصورة.
٤ - **اعادة العرض المتكررة**
يمكن اعادة عرض كل البرامج المسجلة على الشريط عرضا متكررا.
٥ - **تشغيلات للشريط تلقائية بالكامل**
عمليات التشغيل التالية مجهزة: العرض التلقائي، اعادة اللف تلقائيا واخراج الكاسيت تلقائيا.

NAMES AND FUNCTIONS OF CONTROLS

控制器名稱及功能

1 ١



Front 1

① **POWER button and indicator**
To turn the unit on/off.
② **Cassette compartment**
③ **⏏ EJECT button**
To eject a cassette from the video cassette player.
④ **Remote control sensor (REMOTE SENSOR)**
⑤ **Rewind/reverse visual search button (◀◀ /REW/ ⏪)**
To rewind the tape and to operate the reverse visual search.
⑥ **PLAY button (▶)**
To play the tape.
⑦ **Fast forward/forward visual search button (▶▶ /FF/ ⏩)**
To fast forward the tape and to operate the forward visual search.
⑧ **STOP button (■)**
To stop the tape.
⑨ **STILL/NOISE CANCEL button (▶|◀)**
To temporarily stop the tape during playback. When you get a still picture, press this button to move the noise line for fine adjustment.
⑩ **REPEAT button and indicator (⟳)**
To repeat playback of a tape.
⑪ **TRACKING control knob**
To eliminate noise in playback picture.

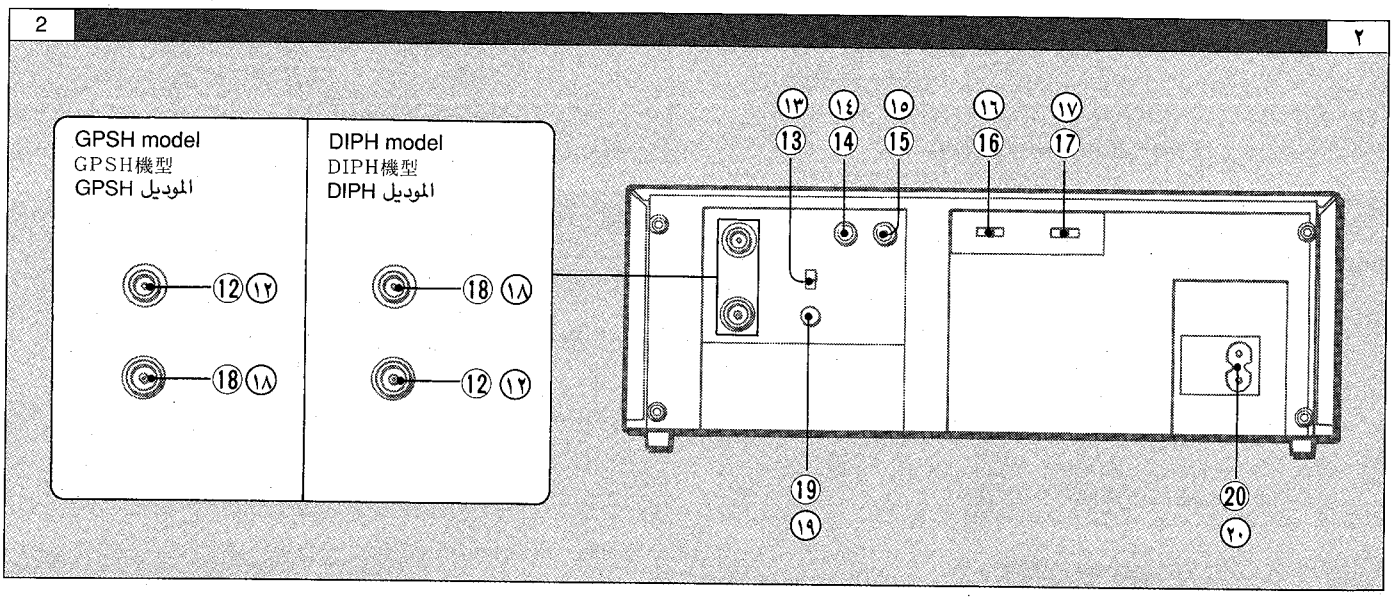
Rear 2

⑫ **RF OUT connector**
Connect to the antenna input of a TV.
⑬ **Television system selector (DIPH model only)**
Select the PAL-K or PAL-I.
⑭ **AUDIO OUT jack**
Connect to the audio input of a TV or audio equipment.
⑮ **VIDEO OUT jack**
Connect to the video input of a TV.
⑯ **PICTURE selector**
Select the sharpness of the playback picture.
⑰ **Color system selector**
Select the color system indicated on the tape, PAL or MESECAM, for correct color reproduction. Set to B/W (monochrome) when the color of the picture is abnormal due to poor quality tape.
⑱ **AERIAL connector**
Connect to an external antenna.
⑲ **CHANNEL selector**
Select the channel, on which the signal from the video cassette player is transmitted to the TV.
GPSH model: VHF channel 3 or 4
DIPH model: UHF channel between 30 and 39
⑳ **AC inlet**
Connect the supplied power cord.

機前 1

① **電源按鈕及指示燈〔POWER〕**
供接通或切斷電源之用。
② **磁帶裝納室**
③ **取帶按鈕〔⏏ EJECT〕**
供由放影機取出磁帶時之用。
④ **遙控感知器〔REMOTE SENSOR〕**
⑤ **反轉/逆向圖像尋找按鈕〔◀◀/REW/⏪〕**
供磁帶之反轉及由逆向圖像尋找某個鏡頭時之用。
⑥ **放影按鈕〔PLAY ▶〕**
供播放錄影帶之用。
⑦ **快速正轉/正向圖像尋找按鈕〔▶▶/FF/⏩〕**
供磁帶之正向快轉及由正向圖像尋找某個鏡頭時之用。
⑧ **停止按鈕〔STOP ■〕**
供停止磁帶轉動之用。
⑨ **靜止/雜波消除按鈕〔STILL/NOISE CANCEL ▶|◀〕**
此按鈕可在放影中使圖像暫時停止下來。圖像在靜止之中，若按壓此按鈕則又可當作調整按鈕之用，除去圖像中之雜波。
⑩ **反復按鈕及指示燈〔REPEAT ⟳〕**
供反復播放錄影帶時之用。
⑪ **跟踪控制旋鈕〔TRACKING〕**
請以此旋鈕，消除圖像中雜波。

اسماء ووظائف مفاتيح التحكم



機後 2

⑫ **射頻輸出插座〔RF OUT〕**
供與電視天線輸入插孔連接之用。

⑬ **電視系統選擇器(只限於DIPH機型)**
供選擇PAL—K或PAL—I電視系統之用。

⑭ **音頻輸出插孔〔AUDIO OUT〕**
供與電視機或音響裝置之音聲輸入插孔連接之用。

⑮ **視頻輸出插孔〔VIDEO OUT〕**
供與電視機的視頻輸入插口連接之用。

⑯ **圖像選擇開關〔PICTURE〕**
以此開關選擇放影中的圖像之清晰度。

⑰ **彩色系統選擇開關**
以此開關選擇磁帶的彩色方式，PAL或MESECAM，以獲得適確的色彩。若因磁帶品質惡劣而造成色彩模糊，則請把此開關調整在"B/W"(黑白)之處。

⑱ **天線插座〔AERIAL〕**
機外天線請插至此插座。

⑲ **頻道選擇開關〔CHANNEL〕**
依放影機信號是由第幾頻道輸往電視機，便把本開關設定在該頻道。
GPSH機型：VHF第3或第4頻道。
DIPH 機型：UHF第30至39間之頻道。

⑳ **交流電輸入插座**
附屬的交流電源線請插至此插座。

خلف ٢

⑫ **موصل خرج تردد الراديو RF OUT**
للتوصيل بدخل هوائي التلفزيون.

⑬ **مفتاح اختيار نظام التلفزيون (الموديل دى آى بي إتش DIPH فقط)**
قم باختيار الوضع PAL-K أو الوضع PAL-I .

⑭ **مقبس خرج الصوت AUDIO OUT**
للتوصيل بدخل الصوت في التلفزيون أو جهاز سمعي.

⑮ **مقبس خرج الصورة VIDEO OUT**
للتوصيل بدخل الصورة في التلفزيون.

⑯ **مفتاح اختيار الصورة PICTURE**
لاختيار حدّة صورة اعادة العرض.

⑰ **مفتاح اختيار نظام الالوان**
قم باختيار نظام الالوان المذكور على الشريط، أما بال PAL أو ميسيكام MESECAM ، ليعاد اخراج الالوان بصورة صحيحة. اضبطه على الوضع B/W (ابيض واسود) عندما تكون الوان الصورة غير طبيعية نتيجة لرداءة نوعية الشريط.

⑱ **موصل دخل الهوائي AERIAL**
للتوصيل بهوائي خارجي.

⑲ **مفتاح اختيار القناة CHANNEL**
قم باختيار القناة التي يتم ارسال الاشارة الصادرة عن جهاز تشغيل كاسيتات الفيديو عليها الى التلفزيون.
الموديل جي بي اس إتش GPSH : **القناة ٣ أو ٤ من قنوات في إتش إف**
الموديل دى آى بي إتش DIPH : قناة بين ٣٠ و ٣٩ من قنوات يو إتش إف

⑳ **مدخل التيار المتردد**
لتوصيل سلك التيار الكهربائي المجهز.

أمام ١

① **زر ومؤشر التيار POWER**
لتشغيل وايقاف تشغيل الوحدة (توصيل/فصل التيار الكهربائي).

② **حجيرة الكاسيت**

③ **زر اخراج الكاسيت (⏏) EJECT**
لاخراج الكاسيت من جهاز تشغيل كاسيتات الفيديو.

④ **مستشعر التحكم عن بعد REMOTE SENSOR**

⑤ **زر اعادة اللف/البحث البصرى العكسي (◀◀/REW/ ⏪)**
لاعادة لف الشريط ولتشغيل وظيفة البحث البصرى العكسي (الترجيعي).

⑥ **زر العرض (▶) PLAY**
لعرض الشريط.

⑦ **زر التقديم السريع/البحث البصرى التقديمي (▶▶/FF/ ⏩)**
لتقديم الشريط بسرعة ولتشغيل وظيفة البحث البصرى التقديمي.

⑧ **زر الايقاف (■) STOP**
لايقاف الشريط.

⑨ **ر الصورة الساكنة / الغاء الضوضاء (▶◀) STILL/NOISE CANCEL**
لايقاف الشريط بصورة مؤقتة أثناء اعادة العرض. عندما تحصل على الصورة الساكنة اضغط هذا الزر لتحريك خط الضوضاء للضبط الدقيق.

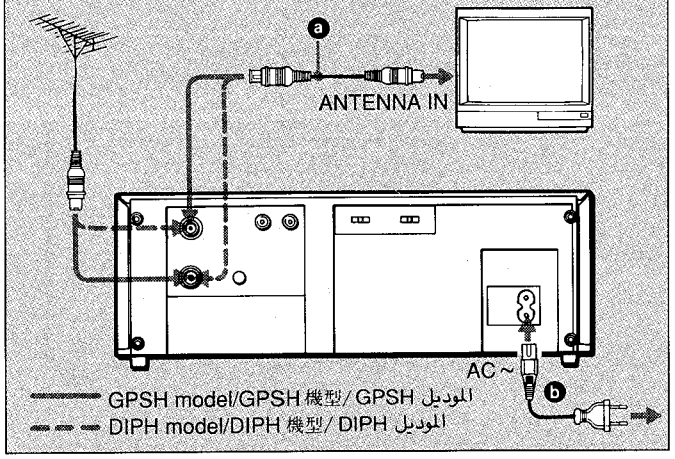
⑩ **زر ومؤشر التكرار (⟲) REPEAT**
لتكرار اعادة عرض الشريط.

⑪ **مفتاح منظم متابعة المسار TRACKING**
للتخلص من الضوضاء في صورة اعادة العرض.

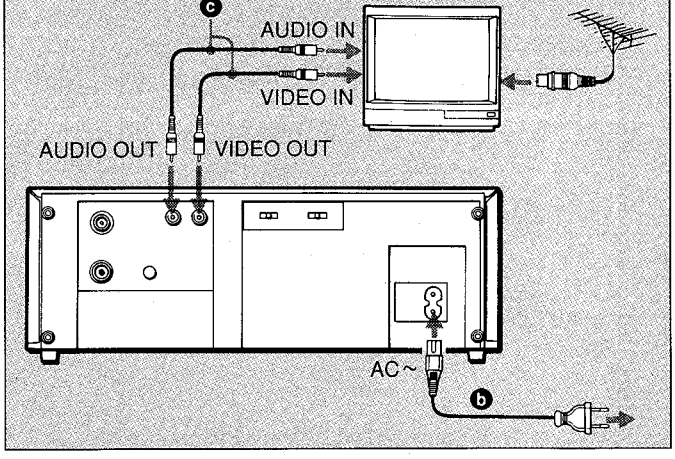
PREPARATION FOR USE

使用前之準備

3-1 ١-٣



3-2 ٢-٣



Connecting Antenna–Video cassette player-TV

When your TV is not equipped with video/ audio inputs 3-1

1. Remove the VHF/UHF TV antenna coaxial cable from the TV receiver and connect to the video cassette player.
2. Connect the video cassette player to the TV receiver using the supplied antenna cable ⓐ.
3. Connect the supplied power cord ⓑ to the AC inlet of the video cassette player and to a wall outlet.
   Now the TV receiver is ready to receive TV broadcasting as well as video programs from the video cassette player.

When your TV is equipped with video/audio inputs 3-2

Connect the VIDEO OUT and AUDIO OUT jacks of the video cassette player to the video input and audio input of the TV. Use optional connecting cords with phono plugs ⓒ.

NOTE:

Either the connection via the antenna cable or the connection with phono plug cords is possible.

If the connection to the TV receiver is impossible due to the shape of the terminal, consult the AIWA dealer.

Setting Video Channel

The RF converter changes the video and audio signals played back from the video tape to the same type of signals used for TV broadcasts. Set the RF converter to a channel not employed for broadcasting, with the CHANNEL selector on the rear of the unit.

GPSH model 4-1

Set the CHANNEL selector to 3CH or 4CH, not employed for broadcasting.

DIPH model 4-2

The CHANNEL selector is factory-preset to UHF 38 channel.

If that channel is employed for broadcasting, set the video channel as follows:

1. Tune the TV to a vacant channel between UHF channel 30 and 39.
2. For DIPH model, set the television system selector to the same position as your country television system PAL I or PAL K.
3. Set the color system selector to PAL, or MESECAM according to the cassette tape to be played back.
4. Insert the cassette into this unit. Playback will begin.
5. Turn the CHANNEL selector with a small screwdriver until the playback picture is clearly displayed on the TV screen.

NOTES:

- Video channel setting will only be necessary, if your video cassette player and TV are connected via the supplied antenna cable.
- To watch TV programs, turn off this unit. When the unit is turned on, the signals from the video cassette player are automatically transmitted to the TV.

Handling Video Cassette

This unit will operate with any cassette that has the VHS mark.

When handling video cassettes, take the following precautions:

- Avoid moisture — Moisture can condense on the tape if it is moved from a cold place to a warm one. Playing a tape that has moisture on it will damage the tape and the unit. Before using a tape in this condition, wait until the tape has warmed to room temperature and the moisture has evaporated.
- Avoid direct sunlight, extreme heat, high humidity, magnetic fields and dusty places.
- Do not drop the cassette or subject it to vibrations.
- Do not tamper with the cassette mechanism.
- Do not touch the tape with your fingers.
- Store the cassette in its case.

CAUTION:

Never insert anything other than a VHS video cassette through the cassette compartment door.

天線 — 放影機 — 電視機之連接

和沒附有視 / 音頻輸入插座的電視機相連接時 3-1

1．由電視機取下VHF/UHF電視天線之同軸電纜線，然後將之插入於放影機。
2．以附屬的天線電纜線ⓐ連接放影機及電視機。
3．以附屬的電源線ⓑ連接放影機的交流電輸入插座至一牆上電源輸出插座。

做完以上連接工作，電視機便能通過放影機接收電視節目及放影機的錄影帶節目。

和附有視 / 音頻輸入插座的電視機連接時 3-2

請購附有梅花型插座用插頭的連接線ⓒ，連接放影機的視頻輸出〔VIDEO OUT〕及音頻輸出〔AUDIO OUT〕插孔至電視機的視頻輸入及音頻輸入插孔。

註：

連接時，以天線電纜線或附有梅花型插頭(phono型)的電線連接都可以。

若因端子形狀不同而無法與電視連接，請向AIWA經銷商店連絡。

放影機用頻道之調整

射頻轉換器把由錄影帶播放出來的視、音頻信號改變成和電視機接收用同種類的信號。故收看錄影帶時，須以放影機後的頻道選擇開關〔CHANNEL〕調整射頻轉換器的輸出信號。

GPSH機型 4-1

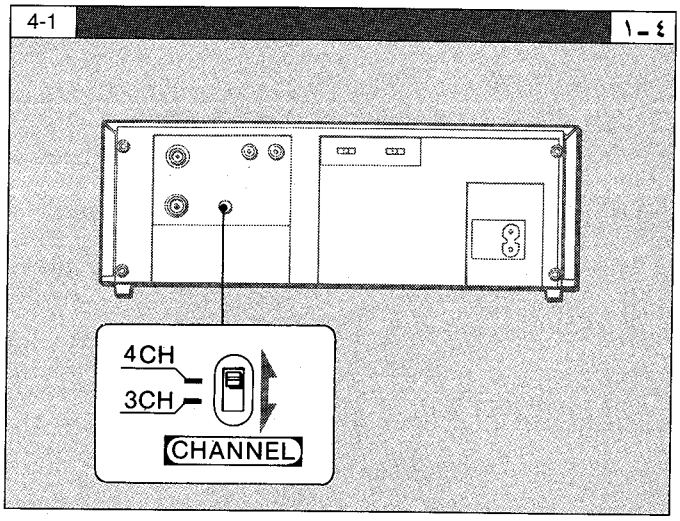
把頻道選擇器〔CHANNEL〕設在沒有電視臺的頻道，即"3CH"或"4CH"。

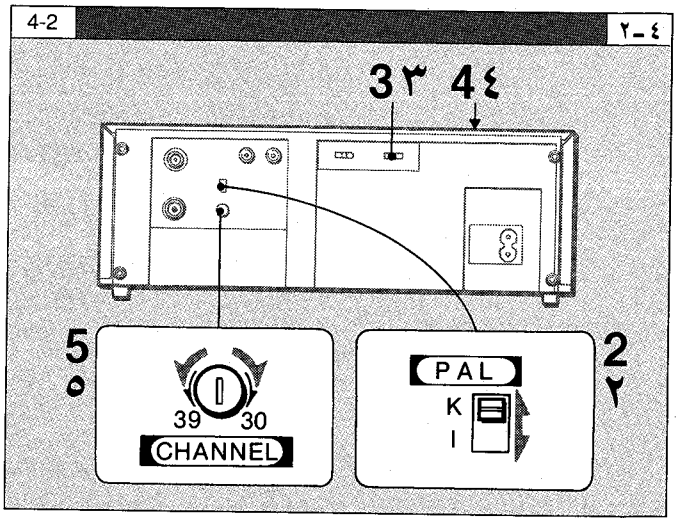
DIPH 機型 4-2

本機型的頻道選擇器〔CHANNEL〕已於出廠以前被設定在UHF 38頻道之處。

但若該頻道是個有電台的頻道，請依下述方法重新調整出一個供放影機信號用的頻道：

準備使用





1．使電視機接收一個位於UHF 30至39頻道之間的沒電臺之空頻道。
2．若是DIPH機型，須把電視系統選擇開關位置調整在適合貴國電視系統的PAL I或PAL K之處。
3．依所用錄影帶種類而設定彩色系統選擇開關的位置，PAL或MESECAM。
4．裝入一盒錄影帶，放影便開始了。
5．以一小螺絲起子旋轉頻道選擇器〔CHANNEL〕，直至播放到電視螢幕上的圖像清楚爲止。

註：

- 只有當放影機是以天線電纜線和電視機相連接着的時，才有必要調整放影機用頻道之位置。
- 觀看電視節目時，請切掉放影機電源。若電源不切斷，放影機的信號會自動被輸送到電視機。

使用錄影帶時之注意事項

本放影機只能使用註有VHS標誌的錄影帶。

使用錄影帶以前，請先詳讀下列注意事項：

- 避免潮濕 —— 若由寒冷地方突然移到溫暖房間，將使磁帶凝結水滴。播放一盒帶有濕露的錄影帶會擦損磁帶及損傷磁頭等。若要使用潮濕的磁帶，須等磁帶溫度昇至和房間溫度一樣高，且濕露完全除去方可。
- 不要放在直射陽光之下、極端高溫、濕度大、磁場附近或灰塵多之處。
- 不可使本機摔落或受震動。
- 不可妄自拆弄磁帶盒構造。
- 不可以手觸摸磁帶。
- 不用時須把磁帶放在盒子裏保管。

注意：

磁帶裝納口除了VHS錄影帶以外不可插入任何東西。

توصيل الهوائي ـ جهاز تشغيل كاسيتات الفيديو ـ التلفزيون

اذا كان تلفزيونك غير مجهز بنقاط دخل صورة/صوت ٣-١

١ ـ انزع كبل الهوائي المشترك المحور لموجات في إتش إف/يو إتش إف VHF/UHF التلفزيونية من جهاز الاستقبال التلفزيوني وقم بالتوصيل بجهاز تشغيل كاسيتات الفيديو.

٢ ـ قم بتوصيل جهاز تشغيل كاسيتات الفيديو بجهاز الاستقبال التلفزيوني باستعمال كبل الهوائي المجهز ⓐ.

٣ ـ قم بتوصيل سلك التيار الكهربائي المجهز ⓑ بمدخل التيار المتردد لجهاز تشغيل كاسيتات الفيديو وبمخرج جدار.

يكون جهاز الاستقبال التلفزيوني الآن جاهزا لاستقبال البث التلفزيوني وكذلك برامج الفيديو من جهاز تشغيل كاسيتات الفيديو.

اذا كان تلفزيونك مجهزا بنقاط دخل صورة/صوت ٣-٢

قم بتوصيل مقابس خرج الصورة VIDEO OUT وخرج الصوت AUDIO OUT الخاصة بجهاز تشغيل كاسيتات الفيديو بنقاط دخل الصورة ودخل الصوت الخاصة بالتلفزيون. استعمل اسلاك توصيل اختيارية ذات قابسات من طراز فونو ⓒ.

ملاحظة:

بالامكان عمل التوصيل من خلال كبل الهوائي أو التوصيل باسلاك قابس فونو.

اذا كان التوصيل بجهاز الاستقبال التلفزيوني غير ممكن بسبب نوع طرف التوصيل المستعمل فقم باستشارة موزع أيوا.

تهيئة قناة الفيديو

يقوم محول تردد الراديو RF بتغيير اشارات الصورة والصوت المعاد عرضها من شريط الفيديو الى نفس نوع الاشارات المستعملة للبث التلفزيوني. قم بتهيئة محول تردد الراديو RF على قناة غير مستخدمة للبث بواسطة مفتاح اختيار القناة CHANNEL في الجهة الخلفية من الوحدة.

الموديل جي بي اس إتش GPSH ٤-١

اضبط مفتاح اختيار القناة CHANNEL على القناة ٣ 3CH أو القناة ٤ 4CH غير المستعملة للبث.

الموديل دى آى بي إتش DIPH ٤-٢

مفتاح اختيار القناة CHANNEL تم ضبطه في المصنع على القناة ٣٨ من قنوات يو إتش إف.

اذا كانت القناة مستعملة للبث اضبط قناة الفيديو كما يلي:

١ ـ قم بموالفة التلفزيون على قناة فارغة (ليس عليها محطة) بين القناتين ٣٠ و ٣٩ من قنوات يو إتش إف.

٢ ـ بالنسبة للموديل دي آي بي إتش DIPH اضبط مفتاح اختيار نظام التلفزيون على نفس الوضع المستعمل لنظام التلفزيون في بلدك بال PAL I أو بال PAL K.

٣ ـ اضبط مفتاح اختيار نظام الالوان في الوضع PAL أو الوضع MESECAM تبعا لشريط الكاسيت الذى ستتم اعادة عرضه.

٤ ـ ادخل الكاسيت في هذه الوحدة. تبدأ اعادة العرض.

٥ ـ ادر مفتاح اختيار القناة CHANNEL بواسطة مفك براغي صغير الى ان يتم عرض صورة اعادة العرض بوضوح على شاشة التلفزيون.

ملاحظات

- تهيئة قناة الفيديو تكون لازمة فقط في حالة كون جهاز تشغيل كاسيتات الفيديو والتلفزيون لديك موصلين من خلال كبل الهوائي فقط.
- لمشاهدة برامج التلفزيون اوقف تشغيل هذه الوحدة. عند تشغيل الوحدة فان الاشارات من جهاز تشغيل كاسيتات الفيديو يتم ارسالها تلقائيا الى التلفزيون.

التعامل مع كاسيت الفيديو

يمكن تشغيل هذه الوحدة مع أى كاسيت يحمل العلامة في إتش إس VHS.

عند التعامل مع كاسيتات الفيديو اتخذ الاحتياطات التالية:

- تجنب الرطوبة ـــ يمكن للرطوبة ان تتكثف على الشريط اذا جرى نقله من مكان بارد الى آخر دافيء. ان عرض شريط عليه رطوبة يؤدى الى اتلاف الشريط والوحدة. قبل استعمال شريط بهذه الحالة انتظر الى ان تصبح حرارة الشريط مماثلة لدرجة حرارة الحجرة والى ان تتبخر الرطوبة.
- تجنب ضوء الشمس المباشر، الحرارة الشديدة، الرطوبة المرتفعة، المجالات المغناطيسية القوية والاماكن التي يكثر بها الغبار.
- لا تقم باسقاط الكاسيت أو تعرضه لاهتزازات.
- لا تعبث بآلية الكاسيت.
- لا تلمس الشريط باصابعك.
- قم بتخزين الكاسيتات في علبها.

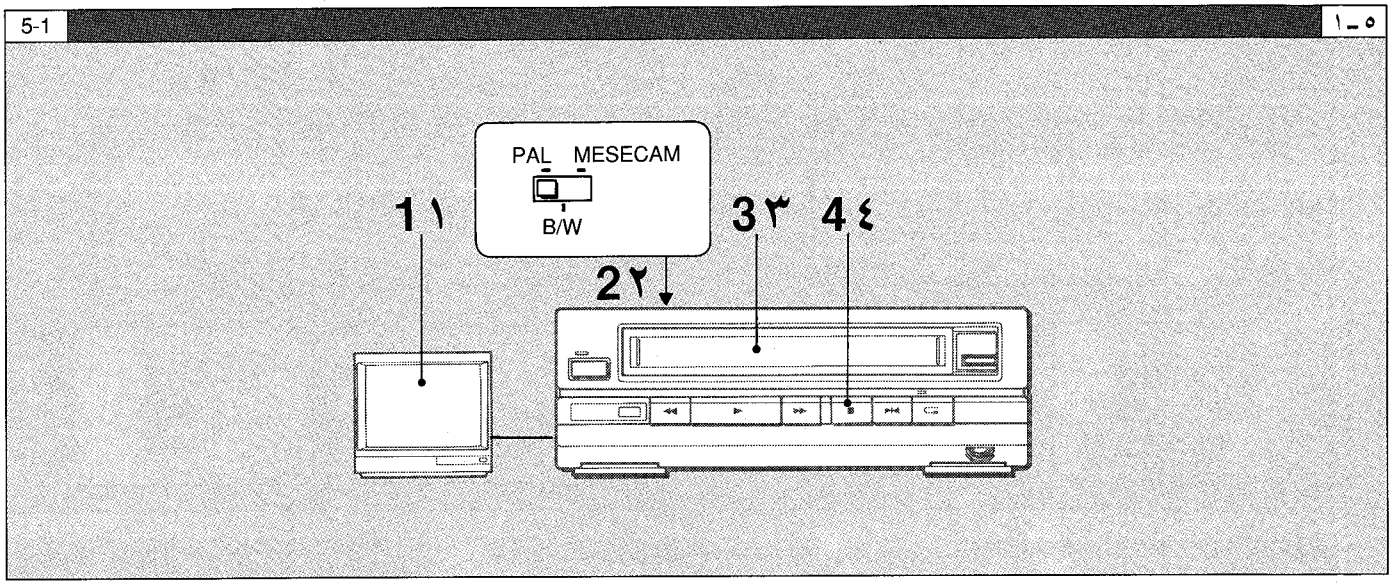
تنبيه:

لا تقم ابدا بادخال أى شيء آخر غير كاسيت فيديو في إتش إس VHS عبر باب حجيرة الكاسيت.

PLAYBACK

如何播放錄影帶

5-1 ١ـ٥



Playing Back a Tape 5-1

1. **Turn on the TV and select the video channel on the TV.**
2. **Set the color system selector on the rear to PAL or MESECAM according to the color system of the tape.**
3. **Insert a cassette.** 5-2
   The power will be turned on and playback will begin automatically.
4. **To stop playback, press ■ STOP.**

Starting playback when a cassette is inserted

1. Press POWER to turn on the unit.
2. Press ▶ PLAY.
   Playback will begin.
3. To stop playback, press ■ STOP.

Fast forwarding the tape

Press ▶▶ FF.

- For visual search (page 10), press ▶▶ FF during playback or in still picture mode.
- For fast forwarding the tape, press ■ STOP to stop the tape and then press ▶▶ FF.

Rewinding the tape

Press ◀◀ REW.

- For visual search (page 10), press ◀◀ REW during playback or in still picture mode.
- For rewinding the tape, press ■ STOP to stop the tape and then press ◀◀ REW.

Removing the cassette

Press ⏏ EJECT.

If the color of the playback picture is abnormal

- If the setting of the color system selector is incorrect, the picture may be monochrome or the color of the picture may be abnormal. Check if the selector setting matches the indication on the tape.
- If the recording quality of the tape is poor, the color of the picture may be reproduced incorrectly even if the color system selector setting is correct. In this case, set the color system selector to B/W. The picture becomes monochrome but is easier to watch. Return the color system selector to PAL or MESECAM after playing back that particular tape.

Convenient Automatic Functions

Automatic rewind/eject

When the end of a tape is reached during playback, fast-forward or forward visual search, the tape will automatically rewind to the beginning and be ejected automatically.

Power off eject

If the ⏏ EJECT button is pressed when the power is turned off, the power is turned on, the cassette is ejected and the power is turned off again.

錄影帶之播放 5-1

1. **接通電視電源，選擇電視機上供接收錄影機信號的頻道。**
2. **把放影機後的彩色系統選擇開關設定於PAL或MESECAM，依所使用磁帶爲何彩色系統而定。**
3. **插入一盒錄影帶。** 5-2
   放影機電源自動接通，錄影帶便開始播放了。
4. **若要停止播放，按壓停止按鈕〔■STOP〕。**

若要播放一盒本來就裝在機內的錄影帶

1. 按壓放影機電源開關〔POWER〕。
2. 按壓放影按鈕〔▶ PLAY〕。
   播放便開始了。
3. 若要停止播放，按壓停止按鈕〔■ STOP〕。

若要使磁帶快速正轉

按壓快轉按鈕〔▶▶ FF〕。

- 要進行可視圖像之尋找時（參看第11頁），在放影之中或圖像靜止狀態下按壓▶▶ FF按鈕。
- 若要使磁帶快速正轉，先按壓停止按鈕〔■ STOP〕以使磁帶停止下來，然後再按壓▶▶ FF按鈕。

若要使磁帶反轉

按壓反轉按鈕〔◀◀ REW〕。

- 要進行可視圖像之尋找時（參看第11頁），在放影之中或圖像靜止狀態下按壓◀◀REW按鈕。
- 若要使磁帶快速反轉，先按壓停止按鈕〔■ STOP〕以使磁帶停止下來，然後再按壓◀◀ REW按鈕。

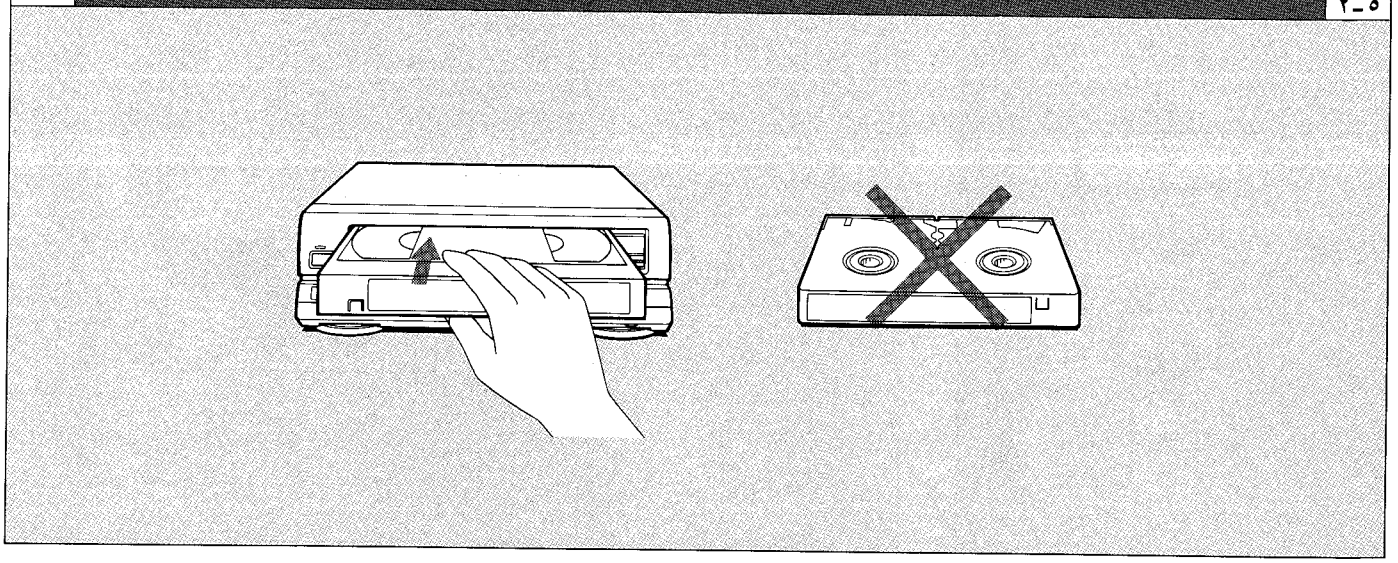
若要取出錄影帶

按壓取帶按鈕〔⏏ EJECT〕。

اعادة العرض

5-2

٥-٢



اعادة عرض الشريط ٥-١

١ - قم بتشغيل التلفزيون واختيار قناة الفيديو على التلفزيون.

٢ - قم بتهيئة مفتاح اختيار نظام الالوان على الجهة الخلفية من الجهاز على الوضع بال PAL أو ميسيكام MESECAM حسب نظام الوان الشريط.

٣ - ادخال الكاسيت. ٥-٢

يتم توصيل التيار الكهربائي وتبدأ اعادة العرض تلقائيا.

٤ - اضغط STOP ■ لايقاف اعادة العرض.

بدء اعادة العرض عندما يكون الشريط داخل الجهاز

١ - اضغط POWER .

٢ - اضغط PLAY ▶ .

تبدأ اعادة العرض.

٣ - اضغط STOP ■ لايقاف اعادة العرض.

تقديم الشريط بسرعة

اضغط FF ▶▶ .

- للبحث البصرى (صفحة 11) اضغط FF ▶▶ أثناء اعادة العرض أو في وضع الصورة الساكنة.
- لتقديم الشريط بسرعة اضغط STOP ■ لايقاف الشريط ثم اضغط FF ▶▶ .

اعادة لف الشريط

اضغط REW ◀◀ .

- للبحث البصرى (صفحة 11) اضغط REW ◀◀ أثناء اعادة العرض أو في وضع الصورة الساكنة.
- لاعادة لف الشريط اضغط STOP ■ لايقاف الشريط ثم اضغط REW ◀◀ .

اخراج الكاسيت

اضغط EJECT ⏏ .

اذا كانت الوان صورة اعادة العرض غير طبيعية

- اذا كانت تهيئة مفتاح اختيار نظام الالوان غير صحيحة فقد تكون الوان الصورة غير طبيعية. افحص فقد يكون البرنامج غير ملون أو تحقق من ان تهيئة مفتاح الاختيار تطابق العلامة الموجودة على الشريط.
- اذا كانت جودة تسجيل الشريط رديئة فقد يعاد اخراج الوان الصورة بصورة غير صحيحة حتى ولو كانت تهيئة مفتاح اختيار نظام الالوان صحيحة. في حالة كهذه قم بتهيئة مفتاح اختيار نظام الالوان في الوضع B/W . تصبح الصورة غير ملونة ولكن رؤيتها اسهل. قم باعادة مفتاح اختيار نظام الالوان الى الوضع PAL أو MESECAM بعد اعادة عرض ذلك الشريط بالذات.

若圖像色彩不自然

- 彩色系統選擇開關位置設定錯誤的話，會使圖像色彩不自然或變成黑白顏色。故請先檢查選擇開關之位置是否和磁帶標誌相同。
- 若所使用磁帶品質低劣，則即使彩色系統選擇開關位置正確亦無法獲得鮮美色彩。遇此情形，請把彩色系統選擇開關置於"B/W"之處。圖像會變成黑白顏色，但看起來較清楚。在該錄影帶播放完畢以後，再把彩色系統選擇開關調回PAL或MESECAM之處。

وظائف تلقائية مريحة

اعادة اللف/اخراج الشريط تلقائيا

عند بلوغ نهاية الشريط أثناء اعادة العرض أو التقديم السريع أو البحث البصري التقديمي فان الشريط يعاد لفه تلقائيا الى البداية ويتم اخراجه تلقائيا.

اخراج الشريط أثناء فصل التيار

اذا تم ضغط زر اخراج الشريط EJECT ⏏ بينما يكون التيار مفصولا فانه يتم توصيل التيار (تشغيل الجهاز) واخراج الكاسيت ثم يعاد فصل التيار (ايقاف تشغيل الجهاز) ثانية.

自動機能

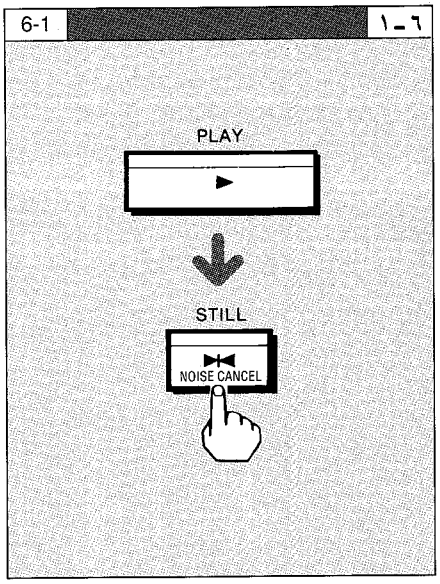
自動反轉 / 取帶

在放影、快速正轉或正向圖像尋找之中，若磁帶走到終點將自動捲回起點，並自動把磁帶送出機外。

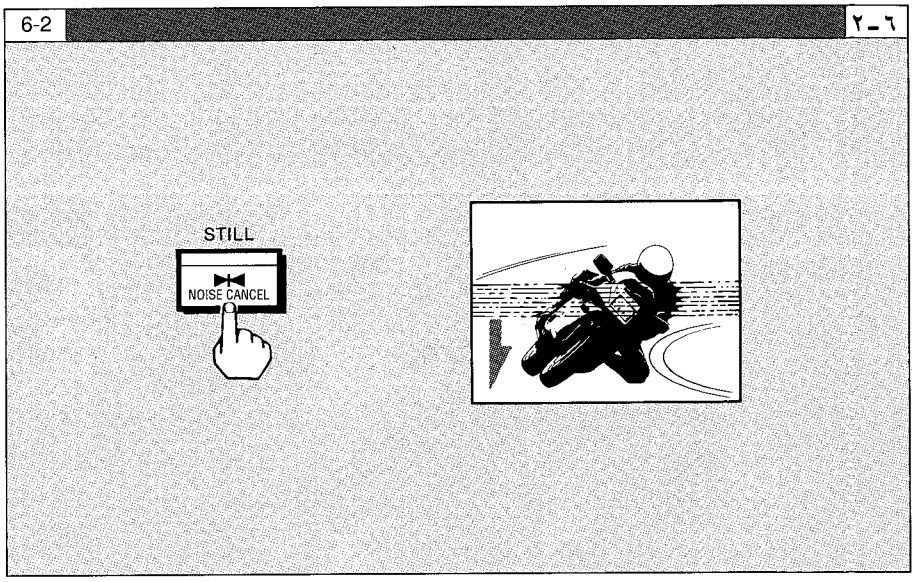
關機狀能下之磁帶取出法

若在電源被關掉時按壓取帶按鈕〔⏏ EJECT〕，電源將被接通，磁帶被自動推送出來以後，電源又自動切斷。

6-1 ١-٦



6-2 ٢-٦



Freezing a Picture — STILL PICTURE 6-1

Press ▶◀ STILL/NOISE CANCEL during playback. The picture will "freeze" on the screen. You may use this feature to study details of a particular scene.
To return to normal playback, press ► PLAY.

- When the still picture mode lasts for more than 5 minutes, the unit is automatically set to stop mode to protect the tape.
- The still picture may shake if the transition between pictures or a fast-motion picture is freezed.

To move video noise lines on the screen down for clear picture, keep pressing ▶◀ STILL/NOISE CANCEL or press it repeatedly in still picture mode until the best picture is obtained. 6-2

- The video noise lines cannot be removed completely depending on the recording quality of the tape.

Viewing a High-speed Picture — VISUAL SEARCH 7

You may view the video program at high speed in either the forward or reverse direction. This feature is used for locating a particular section of a tape quickly.
During playback, press ▶▶ FF momentarily to view the tape at a fast speed in the forward direction, or press ◀◀ REW to view the tape at a fast speed in the reverse direction. The sound will be muted. To return to normal playback, press ► PLAY.

- If ▶▶ FF or ◀◀ REW is kept pressed, visual search continues while the button is pressed and normal playback is resumed when the button is released.

NOTES:

- Noise lines will appear during visual search operation. This is not a failure of the unit.
- Visual search cannot be performed correctly depending on the TV.

Repeating Playback 8

You may view a tape repeatedly.
Press ⊂ REPEAT to turn on the REPEAT indicator.
When the tape reaches its end during playback, the tape will rewind to the beginning and playback will resume. This rewind and playback cycle is repeated.
To cancel repeat operation, press ⊂ REPEAT again to turn off the indicator.

- Repeat operation will be cancelled automatically when the cassette is ejected.
- Repeat operation will be cancelled when the ▶▶ FF or ◀◀ REW button is pressed during automatic rewinding.

固定住某鏡頭……靜止圖像 6-1

在放影之中按壓靜止 / 雜波消除按鈕〔▶◀ STILL/NOISE CANCEL〕。該鏡頭便被"固定"在電視螢幕上。利用此機能可詳細觀察某個動作或某鏡頭。

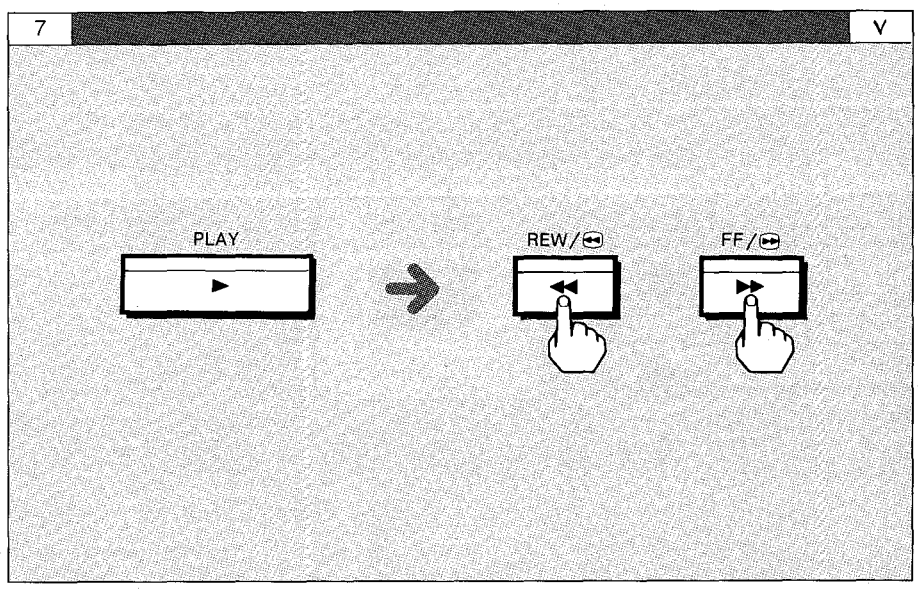
若要回到普通播放，按壓放影鈕〔► PLAY〕。

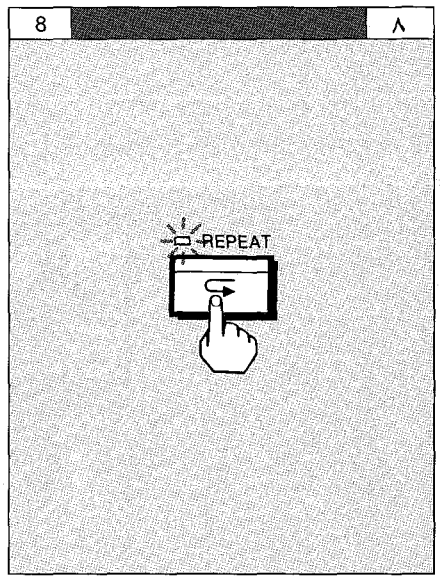
- 圖像靜止狀態經過 5 分鐘以後，爲保護磁帶，放影機將自動進入停止狀態。
- 若令一個鏡頭轉到另一個鏡頭的過渡圖像、或快速動作着的某鏡頭靜止下來的話，該靜止圖像會稍微搖動不定。

若要除去圖像的雜波條紋

請把靜止 / 雜波消除按鈕〔▶◀ STILL/NOISE CANCEL〕一直按住，或反復按壓直到獲得最清楚的圖像爲止。6-2

- 磁帶的錄影情況若條件太差的話，圖像上的視頻雜波便不能完全清除。





觀看快速放影…可視圖像尋找 7

此機能在快速尋找某個鏡頭時極爲方便。操作法如下：

在放影之中，若要尋找下面未播放部分的某個鏡頭，按壓▶▶FF按鈕，稍按即放，則放影機以極快速度進行正向放影；而按壓◀◀REW按鈕，則進行逆向快速放影。此時聲音聽不見。若要恢復普通的放影，按壓放影鈕〔▶PLAY〕。

- 若按住▶▶FF或◀◀REW按鈕，在按鈕被按住期間，放影機保持可視圖像尋找狀態，但手一放開，便又恢復普通的放影。

註

- 可視尋像快速放影中的圖像會出現雜波條紋，此非故障，敬請安心。
- 有的電視機，錄影帶不能獲得完全的可視尋像快速放影。

反復放影 8

錄影帶可以反復觀看。操作法如下：

按壓反復按鈕〔⊂ REPEAT〕，該鈕上之指示燈發亮。

則當錄影帶播放到盡頭時，將自動捲回起點並再開始播放。如此一直反復下去。

若要停止反復放影，再按一次反復按鈕〔⊂REPEAT〕使該鈕指示燈熄滅即可。

- 又若錄影帶被取出，反復放影將自動被取消。
- 在自動磁帶反轉之中，若按壓▶▶FF或◀◀REW按鈕，反復放影亦將自動取消。

مشاهدة صورة عالية السرعة ـ ـ البحث البصرى VISUAL SEARCH ٧

يمكنك مشاهدة برامج الفيديو بسرعة عالية في اتجاه التقديم أو في اتجاه الترجيع (العكسي).

هذه الخاصية تستعمل لتحديد موضع قسم معين من الشريط بسرعة.

أثناء اعادة العرض اضغط FF ▶▶ لحظيا لمشاهدة الشريط بسرعة عالية في اتجاه التقديم أو اضغط REW ◀◀ لمشاهدة الشريط بسرعة عالية في اتجاه الترجيع. يتم كتم الصوت.

للعودة الى اعادة العرض العادية اضغط PLAY ▶ .

- اذا تم ابقاء FF ▶▶ أو REW ◀◀ مضغوطا فان البحث البصرى يستمر بينما يكون الزر مضغوطا ويتم استئناف اعادة العرض العادية عند ترك الزر.

ملاحظات:

- تظهر خطوط الضوضاء أثناء تشغيل البحث البصرى. وهذا لا يعتبر خللا في الوحدة.
- البحث البصرى لا يمكن تنفيذه بصورة صحيحة وذلك يعتمد على التلفزيون.

تكرار اعادة العرض ٨

يمكنك مشاهدة شريط ما بصورة متكررة.

اضغط REPEAT ⊂ لكي يضاء مؤشر التكرار REPEAT .

عندما يبلغ الشريط نهايته أثناء اعادة العرض تتم اعادة لفه الى البداية ويعاد عرضه. تتكرر دورة اعادة اللف واعادة العرض هذه.

لالغاء تشغيل وظيفة التكرار اضغط REPEAT ⊂ ثانية لكي ينطفيء المؤشر.

- يتم الغاء التشغيل المتكرر تلقائيا عند اخراج الكاسيت.
- يتم الغاء تشغيل التكرار عند ضغط الزر FF ▶▶ أو REW ◀◀ أثناء اعادة اللف التلقائية.

تجميد حركة الصورة ـ ـ الصورة الساكنة STILL PICTURE ١-٦

اضغط زر الصورة الساكنة/الغاء الضوضاء (▶◀ STILL/NOISE CANCEL) أثناء اعادة العرض. يتم "تجميد" حركة الصورة على الشاشة. يمكنك استعمال هذه الخاصية لدراسة تفاصيل مشهد معين.

للعودة الى اعادة العرض العادية اضغط PLAY ▶ .

- عندما يستمر وضع الصورة الساكنة لما يزيد على ٥ دقائق فانه تتم تهيئة الوحدة تلقائيا في وضع الايقاف لحماية الشريط.
- قد تهتز الصورة الساكنة اذا تم تجميد الحركة في مواضع الفواصل بين الصور أو تم تجميد حركة صورة سريعة الحركة.

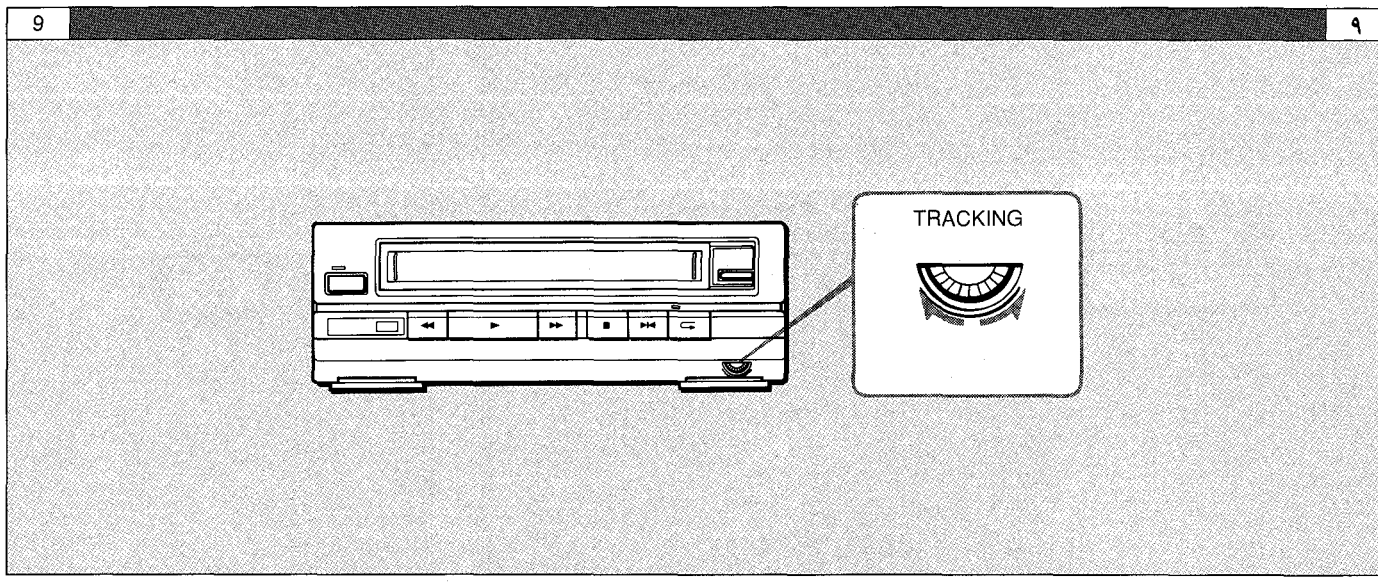
لتحريك خطوط ضوضاء الفيديو (الصورة) الموجودة على الشاشة الى اسفل من اجل تحسين الصورة

قم بابقاء الزر STILL/NOISE CANCEL (▶◀) مضغوطا أو اضغطه ضغطات متكررة في وضع الصورة الساكنة الى ان يتم الحصول على افضل صورة. ٢-٦

- خطوط ضوضاء الصورة لا يمكن ازالتها تماما وذلك تعتمد على جودة تسجيل الشريط.

GETTING BETTER PICTURE

如何調整出更好的圖像



Tracking Control 9

When the picture is noisy, the picture may become clearer by shifting the tracking control. To adjust the tracking control, turn the TRACKING control knob to obtain a clearest possible picture.

Picture Sharpness Control

Set the PICTURE selector on the rear to SOFT *for soft picture, or* SHARP *for sharp picture.* Normally, set the selector to NORMAL.

手動跟踪控制 9

錄影帶若發生雜波，請調整跟踪控制則能獲得較爲清晰的圖像。調整時，旋轉跟踪控制旋鈕〔TRACKING〕直至圖像清晰。

الحصول على صورة افضل

منظم متابعة المسار ٩

عندما تكون الصورة مصحوبة بضوضاء فقد تصبح الصورة اوضح بتحويل منظم متابعة المسار. لضبط منظم متابعة المسار ادر مفتاح المنظم TRACKING للحصول على اوضح صورة ممكنة.

منظم حدّة الصورة

قم بتهيئة مفتاح اختيار الصورة الموجود على الجهة الخلفية في الوضع SOFT للحصول على صورة ناعمة أو في الوضع SHARP للحصول على صورة حادة. في العادة قم بتهيئة المفتاح في الوضع الطبيعي NORMAL .

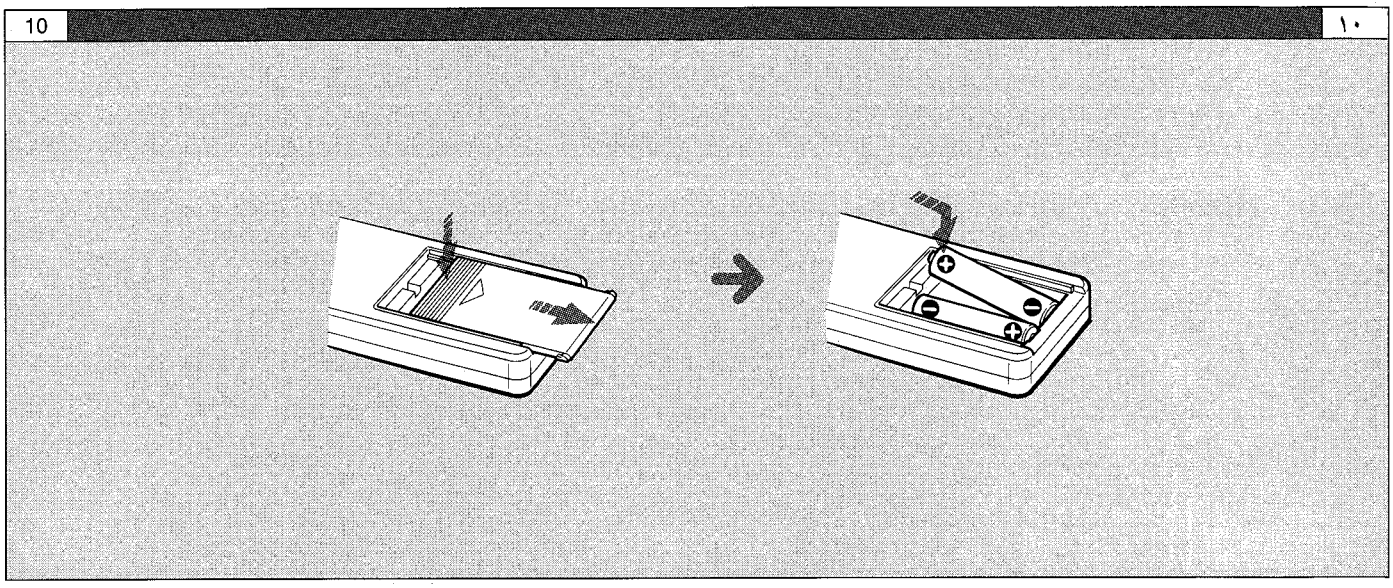
圖像清晰度控制

若要使圖像看起來較柔和，請把機後的圖像選擇開關〔PICTURE〕設在“SOFT”，較鮮麗則設定在“SHARP”。通常請設定在“NORMAL”。

REMOTE CONTROL OPERATION

如何操作遙控器

10 ١٠



You can control the main functions of this video cassette player by the infrared remote control unit.

Installing Batteries 10

1. Open the battery compartment lid on the rear panel.
2. Insert two batteries (SUM-3, R6P, AA). Ensure the batteries are inserted with the correct polarity (+,–).
3. Close the battery compartment lid.

NOTICE:
Incorrect battery use may cause leakage or bursting. Observe the following precautions:
- Insert the batteries in the correct polarity, as indicated on the unit.
- Do not mix new batteries with old ones.
- Do not use different kinds of batteries, or different voltages.
- When the batteries are exhausted or when the unit is not to be used for a long period of time, remove the batteries.

How to Use the Remote Control Unit 11

Point the remote control unit toward the infrared remote control sensor on the front of the video cassette player.

Names of Controls 12

① POWER button
② Play button (▷)
③ Rewind/reverse visual SEARCH button (◀◀ / ⏪)
④ Stop button (■)
⑤ Fast forward/forward visual SEARCH button (▶▶ / ⏩)
⑥ Still/NOISE CANCEL button (▶\|◀)

Each button has the same function as the button similarly named on the video cassette player.

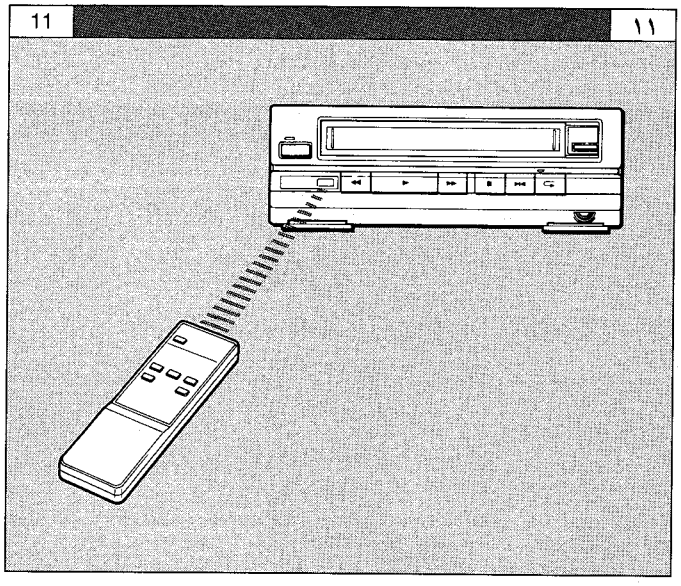
以此紅外線遙控器，放影機的主要操作都可加以遙控。

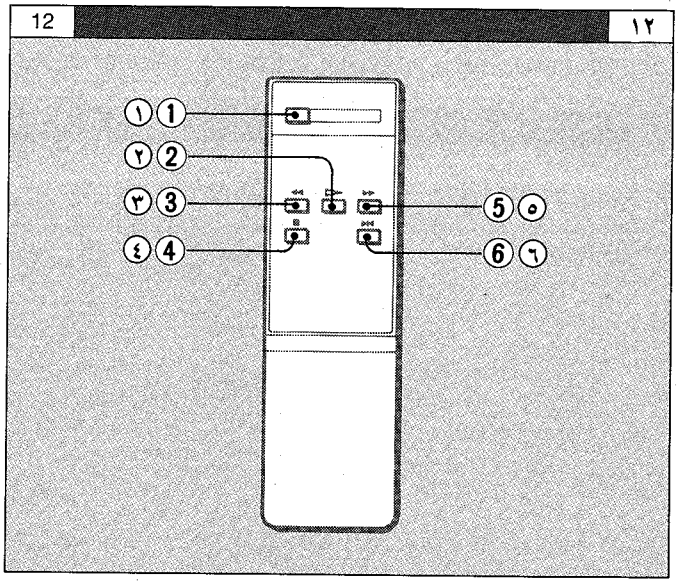
電池裝法 10

1．取下遙控機後面板上的電池室蓋。
2．裝入2個電池(SUM-3, R6P, AA型)。
　　裝入時、電池極性(+、—)注意不可弄錯。
3．重新裝上電池室蓋。

注意：
電池用法錯誤會引起電池液洩漏或甚至爆裂。使用以前，請先詳讀下列注意事項：
- 裝入電池時，請照電池室內所示極性方向正確裝入。
- 請勿把新、舊電池混合着使用。
- 不可同時使用不同種類或不同電壓的電池。
- 若電池電力耗盡，或有一段較長時間不使用遙控器時，請把電池取出。

التشغيل بالتحكم عن بعد





يمكنك التحكم في الوظائف الرئيسية لجهاز تشغيل كاسيتات الفيديو هذا بواسطة وحدة التحكم عن بعد بالاشعة تحت الحمراء.

تركيب البطاريات ١٠

١ ـ افتح غطاء حجيرة البطاريات على اللوحة الخلفية.
٢ ـ ادخل بطاريتين (SUM-3, R6P, AA).
تأكد من مراعاة القطبية الصحيحة (+، −) عند ادخال البطاريات.
٣ ـ اقفل غطاء حجيرة البطاريات.

ملاحظة:
يمكن للاستعمال غير الصحيح للبطاريات ان يتسبب في التسريب أو الانفجار. قم بمراعاة الاحتياطات التالية:

- ادخل البطاريات مراعيا القطبية الصحيحة كما هو مبين على الوحدة.
- لا تخلط البطاريات الجديدة بتلك القديمة في الاستعمال.
- لا تستعمل انواعا مختلفة من البطاريات أو بطاريات ذات فولطيات مختلفة.
- عندما تنفذ شحنة البطاريات أو عندما تكون الوحدة لن تستعمل لمدة طويلة من الزمن انزع البطاريات.

كيفية استعمال وحدة التحكم عن بعد ١١

قم بتوجيه وحدة التحكم عن بعد في اتجاه مستشعر التحكم عن بعد بالاشعة تحت الحمراء الموجود على واجهة جهاز تشغيل كاسيتات الفيديو.

اسماء مفاتيح التحكم ١٢

① **زر التيار الكهربائي POWER**
② **زر العرض (▷)**
③ **زر اعادة اللف/البحث البصري العكسي (SEARCH ◀◀/ ⏪)**
④ **زر الايقاف (■)**
⑤ **زر التقديم السريع/البحث البصري التقديمي (SEARCH ▶▶/ ⏩)**
⑥ **زر الصورة الساكنة/الغاء الضوضاء (▶|◀) NOISE CANCEL**

كل زر من الازرار له نفس الوظيفة التي يقوم بها الزر الذى يحمل نفس الاسم على جهاز تشغيل كاسيتات الفيديو.

遙控器使用法 11

把遙控器頭部對着放影機前的紅外線遙控感知器操作即可。

按鈕名稱 12

① **電源開關/正向圖像尋找〔POWER〕**
② **放影按鈕/正向圖像尋找〔▷〕**
③ **反轉/逆向圖像尋找按鈕〔SEARCH◀◀/⏪〕**
④ **停止按鈕〔■〕**
⑤ **快速正轉/正向圖像尋找按鈕〔SEARCH▶▶/ ⏩ 〕**
⑥ **靜止／雜波取消按鈕〔NOISE CANCEL ▶|◀〕**

和放影機上按鈕名稱相同的按鈕，其功能亦相同。

TROUBLESHOOTING GUIDE

If you have followed the instructions contained in this manual and have difficulty in operating your video cassette player, locate the SYMPTOM in the left column below.
Check the corresponding POSSIBLE CAUSE and CORRECTIVE ACTION columns to identify and remedy the problem.

SYMPTOM	POSSIBLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
No power	• The power cord is not connected.	• Connect the power cord to AC outlet.
	• POWER button has been pressed to turn the power off.	• Press the POWER button again.
Playback picture is noisy.	• The CHANNEL selector is not set to the proper channel.	• Set to the position of the TV channel for the video cassette player.
	• The TV is not fine-tuned correctly.	• Fine tune your TV.
	• The connecting cords are not inserted firmly.	• Check the connections.
	• Video head is dirty.	• Clean the video head.
	• Tracking is not adjusted.	• Adjust the TRACKING control knob.
No playback picture.	• The CHANNEL selector is not set to the proper channel.	• Set to the position of the TV channel for the video cassette player.
No sound. (for DIPH model)	• The television system selector is not set correctly.	• Set to the correct position.
Cassette cannot be loaded and is ejected.	• Tape is twisted or tangled in the cassette.	• Check the tape.
Abnormal operation	• External noise has affected the built-in microcomputer.	• Disconnect the power cord from the AC outlet. Connect it again after a while and operate the unit.
On-the-air TV programs cannot be seen.	• Connections are not correctly made.	• Check the connections.
	• This unit is turned on.	• Press the POWER button to turn off the unit.
No remote control operation	• Weak batteries.	• Replace the batteries with new ones.

Notes on Condensation

Moisture condensation may occur inside the unit when it is moved from a cold place to a warm place, or after heating a cold room or under conditions of high humidity. If the tape is played back in this condition, the unit and the tape may be damaged. Do not use the unit until it has warmed to room temperature and moisture has been evaporated completely.
If moisture condensation occurs, remove the cassette, set the POWER button to ON, and leave the unit for about two hours to eliminate condensation. Afterwards, normal operation should be possible.

Head Cleaning

Picture playback may be blurred or noisy while the TV program received is clear. Dirt accumulated on the head after long periods of use causes this problem. In this case, clean the video head using a video head cleaning tape.

Cleaning the Unit

When the cabinet has become dirty or stained, dip a piece of gauze or soft cloth into a diluted solution of neutral cleanser and wipe clean. Never use thinners or benzine since they will damage the surface of the cabinet.

Maintenance

1. To maintain the optimum performance of this video cassette player, regular periodic maintenance is required. Your dealer will advise you further.
2. Maintenance and adjustments should not be carried out by the user. In all cases of difficulty or doubt, consult your dealer.

故障檢修

若按照本說明書之說明操作放影機時，遇到任何困難，請先查看下表左邊的「徵狀」所述狀況，若有相同者，再看同項目的「原因」及「檢修方法」以解決問題。

徵　狀	原　因	檢　修　方　法
電流不通。	● 沒連接電源線。	● 連接電源線至交流電源輸出插座。
	● POWER電源按鈕被關掉。	● 再按一次POWER按鈕。
播放出來的圖像模糊不清。	● CHANNEL頻道選擇開關位置錯了。	● 把電視頻道調整在接收放影機信號之處。
	● 電視調諧沒調好。	● 重新調諧電視。
	● 連接線沒插牢。	● 查看電線之連接工作正確與否。
	● 磁頭髒了。	● 清拭磁頭。
	● 沒有調整跟踪控制。	● 調整TRACKING跟踪控制旋鈕。
螢幕上沒有圖像。	● CHANNEL頻道選擇開關位置錯了。	● 把電視頻道調整在接收放影機信號之處。
沒有聲音(DIPH機型)。	● 電視系統選擇開關位置不正確。	● 把開關調整在正確位置。
磁帶插不進去又被送出機外。	● 磁帶盒內的磁帶曲卷或纏結了。	● 檢查磁帶並使之捲好。
操作不正常。	● 機內微型電腦受到外部雜波影響。	● 把電源線由牆上插頭一旦拔下，稍俟一段時間以後再行連接，如此即可恢復正常操作。
收看不到廣播之中的電視節目。	● 電線沒正確連接好。	● 檢查連接工作正確與否。
	● 放影機電源接通着。	● 按壓放影機POWER按鈕以切斷電源。
不能進行遙控操作。	● 電池電力微弱了。	● 裝換新電池。

濕露冷凝

把本機由寒冷地方搬到溫暖房間，或本放在寒冷房間經過暖氣溫熱，或處於潮濕地方等時，機內容易潮濕凝結水滴。在此狀態下播放錄影帶，機器及磁帶都容易受損傷。要等到機器溫度和房間溫度一樣高，而且潮濕完全乾燥以後才可開始使用。

若發生濕露冷凝現象，請取出磁帶，並接通電源開關〔POWER〕，如此放置約2小時以消除水滴。濕氣全消以後便可重行操作。

磁頭之清潔

有時電視節目清楚收看得到，但錄影帶圖像却模糊或出現雜波。磁頭在經過長期使用之後易堆積塵汚磁屑，因而造成以上現象。遇此情形，請以錄影磁頭清潔用磁帶清拭磁頭。

機體外表之清潔

機體外表若髒了，請以一棉紗布或柔軟抹布稍沾中性洗潔精的稀釋液，擦拭機體外表。切勿使用稀釋劑或揮發性汽油以免損及機表光澤。

保養

1．爲要維持最好的操作狀態，請定期進行檢查及清潔。詳細請向電氣行詢問。
2．請勿自己開啓機箱檢查或調整任何零件。如遇故障或疑難發生，請向電氣行商討解決方法。

دليل تحرّى الخلل واصلاحه

اذا قمت باتباع التعليمات المتضمنة في هذا الدليل وواجهت صعوبة في تشغيل جهازك
فقم بتحديد الاعراض في العمود الايمن ادناه.
راجع الاسباب المحتملة والاجراءات التصحيحية كل في عمودها للتعرف على المشكلة ومعالجتها.

الاعراض	الاسباب المحتملة	الاجراءات التصحيحية
التيار معدوم	• سلك التيار غير موصل.	• قم بتوصيل سلك التيار بمخرج تيار متردد.
	• تم ضغط زر التيار POWER لفصل التيار.	• اضغط زر التيار POWER ثانية.
صورة اعادة العرض مصحوبة بضوضاء.	• مفتاح اختيار القناة CHANNEL غير مهيأ على القناة الصحيحة.	• اضبط موضع قناة التلفزيون لجهاز تشغيل كاسيتات الفيديو.
	• التلفزيون غير موالف موالفة دقيقة بالصورة الصحيحة.	• قم بموالفة تلفزيونك موالفة دقيقة
	• اسلاك التوصيل لم يتم ادخالها بصورة محكمة.	• افحص التوصيلات.
	• رأس الفيديو متسخ.	• قم بتنظيف رأس الفيديو.
	• لم يتم ضبط متابعة المسار.	• اضبط مفتاح منظم متابعة المسار TRACKING.
صورة اعادة العرض معدومة.	• مفتاح اختيار القناة CHANNEL غير مهيأ على القناة الصحيحة.	• اضبط موضع قناة التلفزيون لجهاز تشغيل كاسيتات الفيديو.
الصوت معدوم (للموديل DIPH)	• مفتاح اختيار نظام التلفزيون لم يتم ضبطه بصورة صحيحة	• اضبطه على الوضع الصحيح
لا يمكن ادخال الكاسيت ويتم اخراجه.	• الشريط ملتوى أو متداخل في الكاسيت.	• افحص الشريط.
تشغيل غير طبيعي	• ضوضاء خارجية اثرّت على الميكروفون المدمج في الوحدة.	• افصل سلك التيار من مخرج التيار المتردد. قم بتوصيله ثانية بعد برهة وقم بتشغيل الوحدة.
لا يمكن مشاهدة برامج الارسال التلفزيوني على الهواء.	• التوصيلات لم تتم بصورة صحيحة	• افحص التوصيلات.
	• هذه الوحدة في وضع التشغيل.	• اضغط زر التيار POWER لايقاف تشغيل الوحدة.
لا يتم التشغيل بالتحكم عن بعد	• البطاريات ضعيفة.	• استبدل البطاريات بأخرى جديدة.

ملاحظة حول التكثيف

قد يحدث تكثيف للرطوبة داخل الوحدة عند نقلها من مكان بارد الى مكان دافيء أو بعد تدفئة حجرة باردة أو في حالات الرطوبة المرتفعة. اذا تمت اعادة عرض الشريط في وضع كهذا فقد تتلف الوحدة والشريط. لا تستعمل الوحدة الا بعد ان تصبح درجة حرارتها بنفس درجة حرارة الغرفة وبعد ان تتبخر الرطوبة تماما.
اذا حدث تكثّف للرطوبة فقم باخراج الكاسيت واضبط زر التيار POWER في وضع التشغيل ON واترك الوحدة لمدة ساعتين تقريبا للتخلص من التكثف. بعدها يفترض في الوحدة ان تعمل بصورة طبيعية.

تنظيف الرؤوس

قد تصبح اعادة عرض الصورة مشوهة أو مصحوبة بضوضاء بينما تكون البرامج التلفزيونية المستقبلة واضحة.
الاوساخ المتراكمة على الرأس بعد فترات طويلة من الاستعمال تسبب هذه المشكلة. في هذه الحالة قم بتنظيف رؤوس الفيديو باستعمال شريط تنظيف رؤوس الفيديو.

تنظيف الوحدة

عندما تصبح الكابينة متسخة أو ملوثة فقم بغمس قطعة شاش أو قطعة قماش ناعمة في محلول مخفف من مادة تنظيف معتدلة وامسح الوحدة لتنظيفها.
لا تقم ابدا باستعمال مخففات القوام (الثنر) أو البنزين لانها يمكن لها ان تفسد طبقة السطح في الكابينة.

صيانة

١ ـ للمحافظة على الأداء المثالي لجهاز تشغيل كاسيتات الفيديو هذا فان الامر يتطلب القيام بالصيانة الدورية المنتظمة.
يمكن للموزع لديك ان ينصحك بهذا الخصوص.
٢ ـ لا ينبغي تنفيذ عمليات الصيانة وعمليات الضبط من قبل المستعمل. في جميع حالات المتاعب أو عندما تكون غير متأكد قم باستشارة الموزع لديك.

SPECIFICATIONS

Playback system
Video: Rotary 2 heads helical scan system
Audio: fixed head

Video signal
PAL/MESECAM color signal, 625 lines, 50 Hz

Playback time
4 hours max. with E-240 tape, standard speed

Tape speed
Standard speed, 23.39 mm/sec.

Tape width
12.65 mm

Usable cassette
VHS video cassette

RF output
GPSH model: VHF channel 3 or 4, B PAL/B SECAM output
DIPH model: UHF channel between 30 and 39, K or I PAL output

Video output
1.0 Vp-p, 75 ohms unbalanced

Audio output
-8 dBs, 3.3 k ohms, unbalanced

Operating temperature
5°C – 40°C

Power requirements
110 – 240 V AC, 50/60 Hz

Power consumption
20 watts

Dimensions
270 (W) × 95 (H) × 355.5 (D) mm

Weight 4.2 kg

Input/output
Audio output (AUDIO OUT): phono jack (1)
Video output (VIDEO OUT): phono jack (1)
Antenna input (AERIAL): IEC connector, 75 ohms (1)
Antenna output (RF OUT): IEC connector, 75 ohms (1)

Accessories supplied
AC power cord (1)
75 ohm coaxial antenna cable (1)
Remote control unit (1)
Batteries (SUM-3, R6P, AA) (2)
Operating Instructions (1)

Design and specifications are subject to change without notice for the purpose of performance improvement.

規格

放影系統	視頻：雙磁頭旋轉螺旋形 音頻：固定磁頭
視頻信號	PAL/MESECAM彩色信號，625行，50赫
放影時間	最長4小時 以E-240型磁帶，在標準速度之下
磁帶速度	每秒23.39㎜，標準速度
磁帶寬度	12.65㎜
使用磁帶	VHS卡式錄影帶

射頻輸出	GPSH機型：VHF 3或4頻道，B PAL/B SECAM輸出 DIPH機型：UHF 30至39頻道之間，K或I PAL輸出
視頻輸出	1.0V峯間值，75Ω，非平衡
音聲輸出	-8dBs，3.3KΩ，非平衡
操作溫度	5℃～40℃
電　源	110～240V AC，50/60Hz
功率消耗	20W

尺　寸	270(寬)×95(高)×355.5(深)㎜
重　量	約4.2公斤
輸入/輸出	音頻輸出(AUDIO OUT)：梅花型插孔(1) 視頻輸出(VIDEO OUT)：梅花型插孔(1) 天線輸入(AERIAL)：IEC型插座，75歐姆(1) 天線輸出(RF OUT)：IEC型插座，75歐姆(1)
附屬零件	交流電源線(1) 75歐姆同軸天線電纜(1) 遙控器(1) 電池(SUM-3，R6P，AA)(2) 使用説明書(1)

本機爲改良起見，外觀及規格或有更改，恕不另行通知。

المواصفات

نظام اعادة العرض
صورة: نظاما مسح حلزوني دورانيين
صوت: رأس ثابت

اشارة الفيديو
اشارة ملونة بالوان بال PAL /سيكام الشرق الاوسط MESECAM ، ٦٢٥ خط، ٥٠ هرتز

مدة اعادة العرض
٤ ساعات بحد اقصى للشريط E-240 بالسرعة المقياسية

سرعة الشريط
السرعة المقياسية، ٢٣٫٣٩ مم/ثانية

عرض الشريط
١٢٫٦٥ مم

الكاسيتات التي تستعمل
كاسيتات فيديو في إتش إس VHS

خرج تردد الراديو RF
الموديل جي بي اس إتش GPSH : القناة ٣ أو ٤ من قنوات في إتش إف، خرج B PAL/ B SECAM
الموديل دى آى بي إتش DIPH : قناة بين ٣٠ و ٣٩ من قنوات يو إتش إف، خرج K أو I PAL.

خرج الصورة
١٫٠ فولت p-p ، ٧٥ أوم غير متوازن

خرج الصوت
-٨ ديسيبل s ، ٣٫٣ك أوم، غير متوازن

درجات حرارة التشغيل
٥°م - ٤٠°م

متطلبات القدرة الكهربائية
تيار متردد ١١٠ - ٢٤٠ فولت، ٥٠/ ٦٠ هرتز

استهلاك القدرة الكهربائية
٢٠ وات

الابعاد ٢٧٠ (عرض) × ٩٥ (ارتفاع) × ٢٥٥٫٥ (عمق) مم

الوزن ٤٫٢ كجم تقريبا

نقاط الدخل/ الخرج
خرج الصوت (AUDIO OUT) : مقبس فونو (١)
خرج الصورة (VIDEO OUT) : مقبس فونو (١)
دخل الهوائي (AERIAL) : موصل IEC ، ٧٥ أوم (١)
خرج الهوائي (RF OUT) : موصل IEC ، ٧٥ أوم (١)

الكماليات المجهزة
سلك التيار المتردد (١)
كبل هوائي مشترك المحور ٧٥ أوم (١)
وحدة التحكم عن بعد (١)
بطاريات (SUM-3,R6P, AA) (٢)
تعليمات التشغيل (١)

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير بدون اشعار وذلك لغرض تحسين الأداء.

لقرّاء اللغة العربية
يرجى قراءة التعليمات باللغة العربية من الجهة المعاكسة وذلك حسب الترتيب العددى ١، ٢، الخ.

AIWA Co., Ltd.

89-JU9-904-01
890324ATM-Y

Printed in Japan